
Élaboration et analyse d'un corpus vidéo portant sur l'oral dans un débat académique en espagnol

Monica Alaez Galan*¹

¹Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en DIactique Lansad (LAIRDIL) – Université Toulouse III - Paul Sabatier, Université Fédérale Toulouse Midi-Pyrénées, IUT A – LAIRDILIUT Toulouse III
115 route de Narbonne31077 Toulouse Cedex 4France, France

Résumé

La communication proposée s'inscrit dans une étude qui s'attache à mettre en évidence les mécanismes que suscite l'activité de débat académique par une observation de la parole et des gestes produits par l'apprenant. Au-delà, repérer les éléments de coverbalité en croisant les éléments recueillis. L'objet est d'élaborer un corpus vidéo qui recueille les données verbales et physiques, portant sur l'activité de débat, en vue de leur traitement. Quels ont été les outils et méthodes utilisés ? Quelles ont été les difficultés rencontrées ? Quels en sont les résultats ? Quelles en sont les perspectives ? Le corpus vidéo est composé de 19 enregistrements et s'inscrit dans un travail expérimental de recherche à partir de l'observation et de l'analyse, sur deux années, de sessions de débats en espagnol d'une population étudiante de premier cycle d'université. La durée moyenne d'un enregistrement a été de 15 minutes par débat qui, cumulées, représentent près de 4 heures d'enregistrements. Au total ce sont 101 transcriptions réalisées recueillant aussi bien des données verbales que physiques. Ce corpus a pour objectif de permettre d'observer la tâche concrètement réalisée par l'apprenant pendant l'activité de débat notamment sous son aspect multimodal. La problématique posée est la transcription et l'exploitation de ces enregistrements c'est-à-dire traduire fidèlement, par écrit, ce que l'on observe (Tellier, 2006), pour permettre, par la suite, de relever des données verbales/linguistiques et des données physiques.

L'élaboration du corpus a suivi deux étapes. Une première phase préparatoire s'est attachée à expliciter le cadre, les modalités d'intervention et les objectifs, à l'apprenant, et d'obtenir son accord. La deuxième phase a été la production des données (Matalon, 1998 : 11). Pour ce faire, nous avons sollicité un matériel vidéo, **outil technique**, qui nous a permis d'enregistrer les productions orales.

La méthode d'analyse de ce corpus a suivi une démarche expérimentale en trois étapes en respectant un ensemble de procédures et d'utilisation de certains outils. Dans un premier temps, et pour transcrire par écrit les enregistrements, nous nous sommes aidés d'un **outil d'aide à la transcription**, une convention de transcription multimodale adoptée à partir de la convention ICOR (2013), pour la parole, et la convention de Mondada (2008), pour les gestes. L'objectif était de répondre à des exigences scientifiques en matière de transcriptions multimodales. Puis, nous avons répertorié/classé les données verbales et physiques. Pour cette réalisation, nous nous sommes appuyés sur un arbre des tâches, **outil d'aide à la modélisation**, élaboré au préalable, ainsi qu'un **outil général**, le concordancier AntConc (Tutin, Jacques, Kraiff & Hartwell, 2019). Et enfin, un **outil de bureautique**, le tableau

*Intervenant

Excel, permettant l'organisation des données dont le but est d'établir des relevés chiffrés et la construction de métadonnées. Chaque étape a comporté des difficultés matérielles, de fidélité d'une transcription orale et visuelle, d'appropriation et d'adaptation des outils. Les difficultés rencontrées dans le traitement du corpus vidéo nous ont donné l'opportunité d'affiner des outils permettant l'analyse de corpus oraux, augurant d'expériences nouvelles et encourageantes.

Les résultats de ce travail ont permis d'apprécier la richesse et la variété d'une phraséologie de la parole ainsi que des arguments utilisés par les apprenants. L'étude de cet ensemble, parole / geste, a mis en évidence des profils prototypiques.

Convention ICOR (2013). http://icar.univ-lyon2.fr/projets/corinte/bandeau_droit/convention_icor.htm

Matalon, B. (1988). *Décrire, expliquer, prévoir : démarches expérimentales et terrain*. Paris : Armand

Colin, collection " U ".

Mondada, L. (2008). http://icar.univ-lyon2.fr/projets/corinte/documents/convention_transcription_multimodale.pdf.

Tellier, M. (2006). Thèse en linguistique, *L'impact du geste pédagogique sur l'enseignement /*

apprentissage des langues étrangères : Étude sur des enfants de 5 ans, Paris, Université Paris-Diderot, Paris VII.

Tutin, A., Jacques, M.-P., Kraiff, O. & Hartwell, L.M. (2019). Introduction à la linguistique de corpus, *France Université Numérique*, <https://www.fun-mooc.fr/fr/cours/introduction-a-la-linguistique-de-corpus/>

Mots-Clés: corpus vidéo, outils, transcription, concordancier